This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

+ *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.

+ *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.

+ *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.

+ *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse `http://books.google.com`

904

C

39

Digitized by Google

904
C30

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

904
C39

Un dit d'aventures
pièce burlesque et
satirique du
XIII siècle

Digitized by Google

Digitized by Google

904 C 39

1912 8 / a 1909

UN DIT D'AVENTURES,

PIÈCE BURLESQUE ET SATIRIQUE

DU XIIIe SIÈCLE,

PUBLIÉE POUR LA PREMIÈRE FOIS

D'APRÈS LE MANUSCRIT DE LA BIBLIOTHÈQUE ROYALE,

PAR

G.-S. TREBUTIEN.

A PARIS,

CHEZ SILVESTRE, LIBRAIRE,

RUE DES BONS-ENFANS, N° 30.

1835.

Digitized by Google

AU LECTEUR.

La pièce qui suit, et dont Legrand d'Aussy avait déjà donné un extrait en prose dans le tome V des NOTICES ET EXTRAITS DES MANUSCRITS, est une satire des romans connus au moyen-âge sous le nom de *Romans d'aventures*. Dans ces sortes d'ouvrages, l'auteur conduit son héros à travers les *aventures* les plus *périlleuses;* il entasse dangers sur dangers, multiplie les géants, les enchantements, les monstres; et, à force d'imaginer des choses extraordinaires, il finit souventes fois par n'être qu'extravagant. Malgré le succès qu'obtinrent ces productions, il n'étoit pas possible que quelqu'un de nos vieux rimeurs, à l'esprit railleur et satirique, n'en sentît tous les défauts, et ne cherchât à en désabuser son siècle, en les frappant de ridicule. C'est ce que s'est proposé l'auteur du *Dit d'Aventures* que nous publions. « Pour « faire connoître, dit Legrand d'Aussy, combien étoient risibles les incroya- « bles fables du genre des romans qu'il entreprend de critiquer, il en suppose « de plus invraisemblables encore, mais comiques et plaisantes. Il les raconte « sérieusement, et en compose une histoire aventureuse dans le goût des « leurs. C'est le hâbleur de la fable de La Fontaine, qui, quand on lui parle « d'un chou gros comme une maison, imagine aussitôt une marmite grande « comme une église; et c'est ainsi que l'homme d'esprit doit réfuter les « absurdités qu'il entend débiter. Le nôtre néanmoins n'a eu garde de faire « un roman. Doué d'assez de goût pour sentir que de pareilles plaisanteries « n'ont de sel que quand elles sont courtes, et que toujours elles manquent « leur but dès qu'on veut trop les prolonger, il n'a publié qu'un *Dit*, c'est- « à-dire un conte, lequel même est assez borné par sa longueur. »

Cette pièce, en stances de quatre vers alexandrins sur une même rime, est tirée du N° 7218 de l'ancien fonds du roi. Elle a été reproduite avec la plus grande exactitude, et les abréviations mêmes du manuscrit ont été conservées de manière à pouvoir offrir, pour ainsi dire, un *fac-simile* de l'original.

IMPRIMERIE DE A. PINARD, QUAI VOLTAIRE, N° 15.

Digitized by Google

Un Dit Dauentures

Digitized by Google

¶ Dy dit dauentures.

OR escoutez seignor & si ne vous anoie
Se por moi deporter entre vo⁹ mesbanoie
Je sui vns poures hõ & sai pou de monoie
Ja vous dirai cõment lautre ior mey venoie
¶ Parmi vne forest merueilleuse & pfonde
La trouai .v. larrons q̃ li cors dieu cõfonde
La fui si desrobez de tout lauoir du monde
Ne me remest vaillãt vne pene daronde
¶ Riẽs ni valut deffensse puis q̃ fui atrapez
Encor malast il biẽ sainsi fusse eschapez
Ainz me corurẽt fus la fui prins & hapez
De paumes & de poins ledengiez & frapez
¶ Et fui duy grãt coutel feruz pmi la pance
Si q̃ li alemele sey vola de la manche
Diey i a fet miracles ey q̃ iai grãt fiance
De cel cop noi ie garde quãt li autres sauãce
¶ Et tenoit vne broche dacier tẽpree & dure
Si mey seri ou cors de si a lenheudure
Quãt la poite brisa pmi vne cousture
Si ne pot plus auãt ce fu bele auenture
¶ Dõt me pristrẽt aus braz li troi deuers le chief
Et li dui dautre pt diey lor enuoit meschief
Les .ij. pois me lierẽt luy a lautre mlt grief
Et les piez ensemẽt biẽ ey vindrent a chief
¶ La demorai toz seus ẽ la forest hidouse
Dr fui ẽ auenture quar mlt ert pereillouse
Gardai si vi venir vne leuue orguillouse
Qui menoit apres li de petiz louiaus .xij.
¶ Si tost cõ me choisirẽt vers moi sont auoie
Dllãt goule bace ausi cõ maruoie
De granz ners de mouton furẽt mi poig loie
Que li larron trouerẽt ey la forest ploie
¶ Entor moi sassãblerẽt la leuue & si louuel
Jl sentirẽt le nerf q̃ fleroit de nouel
Aus denz le depiecierẽt ausi cõme .i. nauel
Mes aicois de la teste me tresent maît cheuel
¶ Et firẽt de lor graus maîte esgrifure laide
Dõt li sãs ey corut sor lerbe q̃ fu raide
Mes ia ney ruis cõtre aus mener guerre ne faide
Quar iaime toute riẽs q̃ cõtre la mort maide

Digitized by Google

¶ Mlt me firet dangoisse mes pas ne les e haz
Quar il me deslieret duy mlt anieus laz
Dieu lor e sache gre ausi boy co ie faz
Mlt bie lor meritai se iames mi rebaz
¶ La Vie me sauueret de ce sui ie toz fis
Quar ey petit de terme eusse este desconfis
Quat mi poig deslieret la gisoit li profis
Et mi pie ensemet dot mlt grat ioie fis
¶ Quat ie fui eschapez de la grat forest male
Mlt oi petit dauoir tost oi trousse ma male
Ainz ne finai daler si vig ey sartinale
Vne terre diuerse ou nus biens ne sauale
¶ Mlt i a longue voie droiz est ql mey souiegne
Bie i a .vij. liues a plu ainz co i viegne
Les genz i sont vestues de granz fueilles de vigne
Et sont tuit plus velu q nest vne esclauine
¶ Et ont la char plus rouge q nest charbo e flame
Et les oreilles lees come vne grat eschame
Dot il safublet tuit puis ne doutet nule arme
Cat soit trenchat ne dure q pmi les adame
¶ Et ont les denz plu lons q nait truie ne vers
Trenchanz come rasoirs q lor vont de trauers
Jl nont oisel ne beste nostel q soit couuers
Ainz font fosses ey terre si mainet les puers
¶ Plus sont hideus q leuue q les brebis estragle
Toz li cors mi hocoit come fueille de trable
Jl nest nus si hardis q de paor ne trable
Quat il e voit aler .iiij. ne .v. ensable
¶ Quat les vj si hideus a de si lait ator
Dnqs ni pris cogie ainz me mis ou retor
Quar q meust done darget plaine vne tor
Ne fusse ie resmez .iij. iors ey lor coror
¶ Mlt fu ey grat peril metir ne vou ey trueue
Et encore e plus grat ia e orrez la prueue
Tout si come il auit ainz q de ci me mueue
Je ne suis mie cil q les bordes cotrueue
¶ Si co ie reperoie de cele get diuerse
Vne grat eue i a q le pais trauerse
Si cuidai passer outre apres vne couerse
Qui deuat moi aloit a la planchete verse
¶ Aual ou plu pfont chei barbe souuine
Et leue menporta qui corroit de rauine

Digitized by Google

Ne sai q̃l pt alai fors q̃ p adeuine
Ma vie eusse donee p⁷ vne poiteuine
¶ Biẽ alai vauq̃rant .iij. liues voire .iiij.
Li vẽs q̃ estoit granz fesoit leue debatre
Vne nasse encõtrai si me fist enz ẽbatre
Du ie vousisse ou nõ ne mey poi escõbatre
¶ Dr fui cõme beq̃s dedenz la nasse pris
Quãt li peschieres vit mlt estoie entrepris
Encor fu ce merueille q̃ ie ni fui peris
Il lieue amõt la nasse quar bien ẽ fu apris
¶ Quãt le senti peser mlt fu lies li vassaus
Biẽ cuida auoir pris .i. grant luc de .c. saus
A riue me sacha desoz .ij. verdes saus
Quãt ie vi la chãpaigne adonc fui sains ⁊ saus
¶ Si roidemẽt sailli p force de la nasse
Quey pl⁹ de .viij. lieus toute le brise ⁊ quasse
Quãt me voit li peschieres na cuer q̃l auãt passe
De hide ⁊ de paor iluec muert ⁊ trespasse
¶ Quãt eschape me vi onq̃s si liez ne fui
Si acueille ma voie mlt grãt oirre mey fui
Mes ie vo⁹ dis quainz vespre fui ẽ si grãt anui
Nõt iames eschaper ne cuidai p nului
¶ Biẽ le sachiez q̃ diey i fist miracle a pte
Qui ne vout cõsentir q̃ ie tornasse a pte
Si cõ ie mey aloie pmi vne deserte
Dolousãt de ma paine q̃ iauoie soufferte
¶ Seloc vne montaigne delez vne forest
Aic noistes effondre orage ne tẽpest
Demener si grãt noise quãt du ciel se desuest
Cõ fesoient les bestes q̃ aloient a gest
¶ Mes ainz quey eschapaisse i oi maite soufraite
Je me regarde auãt p deseure vne fraite
Et choisi vne beste hideuse ⁊ cõtrefaite
Onq̃s tuit cil du monde ne virẽt mes si faite
¶ La crupe auoit plus verde q̃ nest cresson ẽ leue
Jaune pmi les flãs sauoit la teste bleue
Ley ne le cainsist mie de .xv. toises de seue
Et sauoit biẽ .c. piez du musel a la q̃ue
¶ Et les iãbes plus grosses biẽ vueil q̃ chascũs loie
Que ne soit vne iarbe de ble quãt oy le loie
Se toute sa facon deuiser vo⁹ voloie
Biẽ sai certainemẽt vo⁹ diriez il galoie

Digitized by Google

¶ Ele pfu si grande la beste q̃ vo⁹ nõme
De soz soy ventre alaisset luy soz lautre dui hõme
Il na si grant cheual de si dusq̃s a rõme
Quele nengloutist biẽ tout entir cest la sõme
¶ La gueule auoit plus grande q̃ le sueil dune porte
Quant ele me choisi toute sey reconforte
Par la teste me prẽt ẽ sa gueule menporte
Ausi legierement cõme vne soriz morte
¶ Tout entir menglouti ausi cõme vne aloe
Mes onq̃s ey sa gueule ne senti dẽt ne ioe
Ainz mey alai aual ausi cõ poissons noe
Toz sainz ⁊ toz entirs biẽ est droiz q̃ mey loe
¶ Ey plus grãt peril fui cuimes ne vo⁹ cõtaisse
Mes ie ne cuidai mie q̃ iames eschapaisse
Quãt vns granz torz sauuages de la forest seslaisse
Je croi que ci aual peu de si fez ey naisse
¶ Le poil auoit basset ausi noir cune meure
Et les cornes agues pl⁹ cuns coutiaus a meure
Nule beste sauuage deuãt li ne demeure
Puis q̃l le voit aus ieꝯ q̃l nocie ⁊ deueure
¶ La beste la veu q̃ mlt est de grãt force
Ne trueue si grãt arbre qua li froter nescorce
Mes tãt estoit crueuse nest riẽs q̃le deporce
Puis q̃le la veu quey sa gueule ney porce
¶ Li pors q̃ estoit fiers li fet vne cipaue
Il tort le haterel du pie a terre haue
Si roidemẽt le hurte q̃ li ventre li traue
Ausi legierement cõ se ce fust vne aue
¶ Si roidemẽt le fiert deuisee sanz maule
Que ie senti la corne q̃ me vint a lespaule
Biẽ .iij. quartiers ou .iiij du ventre li desmaule
Que toute sa coraille a terre li araule
¶ Le fu ce mest auis droit au coste senestre
Si que ie chei ius pmi la grãt fenestre
Et li pors sey refuit au grãt bois deshoneste
Et la beste le suit q̃ lie ney puet estre
¶ Et quãt ie ne vi mie cele beste maloite
Isnelemẽt ⁊ tost sailli sus ey grãt coite
Escorce mes drapiaus ⁊ de fuir mesploite
Quar de li eschaper estoie en grãt soloite
¶ Le ne fu pas merueille quey li oi mauues oste
Et chascũs volentiers cõtre la mort se roste

Digitized by Google

Ne sai q̃l pt alai fors q̃ p adeuine
Ma vie eusse donee p^r vne poiteuine
¶ Biẽ alai vauq̃rant .iij. liues voire .iiij.
Li vẽs q̃ estoit granz fesoit leue debatre
Vne nasse encõtrai si me fist enz ẽbatre
Ou ie vousisse ou nõ ne men poi escõbatre
¶ Or fui cõme beq̃s dedenz la nasse pris
Quãt li peschieres vit mlt estoie entrepris
Encor fu ce merueille q̃ ie ni fui peris
Il lieue amõt la nasse quar bien ẽ fu apris
¶ Quãt le senti peser mlt fu lies li vassaus
Biẽ cuida auoir pris .i. grant luc de .c. saus
A riue me sacha desoz .ij. verdes saus
Quãt ie vi la chãpaigne adonc fui sains ⁊ saus
¶ Si roidem̃t sailli p force de la nasse
Quen pl^9 de .xiij. lieus toute le brise ⁊ quasse
Quãt me voit li peschieres na cuer q̃l auãt passe
De hide ⁊ de paor iluec muert ⁊ trespasse
¶ Quãt eschape me vi onq̃s si liez ne fui
Si acueille ma voie mlt grãt oirre men fui
Mes ie vo^9 dis quainz vespre fui ẽ si grãt anui
Dõt iames eschaper ne cuidai p nului
¶ Biẽ le sachiez q̃ diex i fist miracle a ꝓte
Qui ne vout cõsentir q̃ ie tornasse a ꝓte
Si cõ ie men aloie ꝑmi vne deserte
Dolousãt de ma paine q̃ iauoie soufferte
¶ Selõc vne montaigne delez vne forest
Aĩc noistes effondre orage ne tẽpest
Demener si grãt noise quãt du ciel se desuest
Cõ fesoient les bestes q̃ aloient a gest
¶ Mes ainz quen eschapaisse i oi maĩte soufraite
Je me regarde auãt p deseure vne fraite
Et choisi vne beste hideuse ⁊ cõtrefaite
Onq̃s tuit cil du monde ne virẽt mes si faite
¶ La crupe auoit plus verde q̃ nest cresson ẽ leue
Jaune ꝑmi les flãs sauoit la teste bleue
Len ne le cainsist mie de .xx. toises de seue
Et sauoit biẽ .c. piez du musel a la q̃ue
¶ Et les iãbes plus grosses biẽ vueil q̃ chascũs loie
Que ne soit vne iarbe de ble quãt on le loie
Se toute sa facon deuiser vo^9 voloie
Biẽ sai certainem̃t vo^9 diriez il galoie

Digitized by Google

¶ Ele pfu si grande la beste q̃ vo⁹ nõme
De soz soy ventre alaissẽt luy soz lautre dui hõme
Il na si grant cheual de si dusqs a rõme
Quele nengloutist biẽ tout entir cest la sõme
¶ La gueule auoit plus grande q̃ le sueil dune porte
Quant ele me choisi toute sey reconforte
Par la teste me prẽt ẽ sa gueule menporte
Ausi legierement cõme vne soriz morte
¶ Tout entir menglouti ausi cõme vne aloe
Mes onq̃s ey sa gueule ne senti dẽt ne ioe
Ainz mey alai aual ausi cõ poissons noe
Toz sainz & toz entirs biẽ est droiz q̃ mey loe
¶ Ey plus grãt peril fui cuimes ne vo⁹ cõtaisse
Mes ie ne cuidai mie q̃ iames eschapaisse
Quãt vns granz torz sauuages de la forest sesslaisse
Je croi que ci aual peu de si fez ey naisse
¶ Le poil auoit basset ausi noir cune meure
Et les cornes agues pl⁹ cuns coutiaus a meure
Nule beste sauuage deuãt li ne demeure
Puis q̃l le voit aus ieo q̃l nocie & deueure
¶ La beste la veu q̃ mlt est de grãt force
Ne trueue si grãt arbre qua li froter nescorce
Mes tãt estoit crueuse nest riẽs q̃le deporce
Puis q̃le la veu quey sa gueule ney porce
¶ Li pors q̃ estoit fiers li fet vne cipaue
Il tort le hateret du pie a terre haue
Si roidement le hurte q̃ li ventre li traue
Ausi legierement cõ se ce fust vne aue
¶ Si roidemẽt le fiert deuisee sanz maule
Que ie senti la corne q̃ me vit a lespaule
Biẽ .iij. quartiers ou .iiij du ventre li desmaule
Que toute sa coraille a terre li araule
¶ Ce fu ce mest auis droit au coste senestre
Si que ie chei ius pmi la grãt fenestre
Et li pors sey refuit au grãt bois deshoneste
Et la beste le suit q̃ lie ney puet estre
¶ Et quãt ie ne vi mie cele beste maloite
Isnelemẽt & tost sailli sus ey grãt coite
Descorce mes drapiaus & de fuir mesploite
Quar de li eschaper estoie en grãt soloite
¶ Ce ne fu pas merueille quey li oi maues oste
Et chascũs volentiers cõtre la mort se roste

Digitized by Google

La valee estoit grande & la montaigne roste
A chascune eniãbee regardoie sor coste
¶ Quapres moi nacorust cele beste pullente
De hide & de paor ẽ oi la pel sullente
Quar de genz escillier nestoit onques ior lente
Ainsi li eschapai de ce fu mlt dolente
¶ Onques puis ne le vi merci dieu & sa mere
Or vos vaudrai huimes definer ma matere
Quar se toute voloie cõter ma vie amere
Vos diriez entre vos p foi cest vns bordere.

Explicit .i. dit dauentures.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google